

Art. 4 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Januar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2003

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2003

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4116

[C - 2003/00637]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— du chapitre I^{er}, section 6, de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat,

— de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— du chapitre I^{er}, section 6, de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat;

— de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4116

[C - 2003/00637]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van hoofdstuk I, afdeling 6, van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen,

— van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van hoofdstuk I, afdeling 6, van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen;

— van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Annexe 1^{re} – Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

5. SEPTEMBER 2002 — Königlicher Erlass
zur Reform der Laufbahn bestimmter Bediensteten der Staatsverwaltungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984, insbesondere des Artikels 16 § 4, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. September 1994, des Artikels 4, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1990, 15. März 1993 und 17. März 1995, des Artikels 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 6*bis*, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 11, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 2000, des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 10. April 1995 und 13. Mai 1999, des Artikels 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. August 1975, 12. August 1981, 13. Juni 1990, 25. Oktober 1991, 15. März 1993, 30. März 1995, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 20, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 15. März 1993, 14. September 1994 und 22. Dezember 2000, des Artikels 20*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 1. August 1975 und 22. Dezember 2000, des Artikels 21, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 4. Dezember 1975 und 22. Dezember 2000, des Artikels 25, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 18. November 1982, 15. März 1993, 22. Juli 1993 und 22. Dezember 2000, des Artikels 28, des Artikels 28*ter*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 15. März 1993, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 28*quinquies*, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juli 1993 und die Königlichen Erlasse vom 15. September 1997, 13. Mai 1999 und 16. November 2001, des Artikels 28*sexies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991 und 22. Dezember 2000, des Artikels 32, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 21. November 1991, 6. Februar 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 34, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 15. März 1993, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 37, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 39, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Februar 1985, 10. März 1989, 15. März 1993 und 17. März 1995, des Artikels 47, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. März 1985, 15. März 1993 und 16. November 2001, des Artikels 48*quater*, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 1985, der Artikel 53 bis 55, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 2. Februar 1988, 21. November 1991, 4. März 1993, 26. September 1994, 17. März 1995, 31. März 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 58, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 60, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 64, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. November 1982, 13. Juli 1987 und 28. Januar 2002, des Artikels 65, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 28. Januar 2002, des Artikels 69, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 30. März 1983, 4. März 1993, 31. März 1995 und 28. Januar 2002, des Artikels 70, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 14. September 1994, 17. März 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 70*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. August 1975, 14. September 1994 und 22. Dezember 2000, des Artikels 72, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 10. März 1989, 22. November 1991, 14. September 1994, 26. September 1994, 10. April 1995 und 13. Mai 1999, des Artikels 73, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 75, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 11. Februar 1977, 28. Oktober 1988, 14. September 1994, 31. März 1995, 10. April 1995 und 22. Dezember 2000, des Artikels 78, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 26. September 1994 und 31. März 1995, des Artikels 79 § 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. September 1994 und 31. März 1995, des Artikels 82, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Januar 1987, 12. November 1990, 21. November 1991 und 4. März 1993, des Artikels 83, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999, des Artikels 83*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Januar 1987, 12. November 1990, 21. November 1991 und 4. März 1993, und des Artikels 84*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 6. Februar 1997 und 22. Dezember 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. August 1939 über die Bewertung und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 8, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 9, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, der Artikel 14, 15 und 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 18, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 20, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, der Artikel 20*quinquies* und 20*sexies*, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 23, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 10. April 1995, 6. Februar 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 24, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 14. September 1994 und 17. März 1995, des Artikels 26, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Dezember 1970, 23. September 1971, 15. März 1993 und 6. Februar 1997, des Artikels 26*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 26*ter*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 27, des Artikels 27*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. Oktober 1992 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 2. Juni 1998 und 13. Mai 1999, des Artikels 28, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 10. April 1995, des Artikels 29, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 28. Oktober 1988, 19. September 1990, 31. Juli 1991, 15. März 1993, 14. September 1994 und 30. März 1995, des Artikels 29*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. März 1998 und 14. November 2001, des Artikels 31, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 16. Oktober 1989, 14. September 1994 und 6. Februar 1997, des Artikels 32, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 6. Februar 1997, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 15. März 1993, 14. September 1994, 10. April 1995, 6. September 1996, 6. Februar 1997, 13. Mai 1999 und 29. April 2001, des Artikels 35, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 30. Januar 1978, 12. August 1981, 28. Oktober 1988 und 14. September 1994, des Artikels 44*ter*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993 und

10. April 1995, des Artikels 47, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. März 1989, des Artikels 48, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 14. September 1994 und 6. September 1996, des Artikels 53, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 11. Februar 1977, 20. März 1989 und 14. September 1994, des Artikels 58, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 60, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 25. April 1980, 19. September 1990, 18. November 1991, 14. September 1994, 17. März 1995, 10. April 1995 und 2. Juni 1998, des Artikels 61, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 14. September 1994, des Artikels 65, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 31. Januar 1977, des Artikels 66, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969 und 19. September 1990, und des Artikels 67, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 27. Oktober 1992, 15. März 1993, 14. September 1994 und 13. Mai 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juni 1964 über die einstweilige Amtsenthebung von Staatsbediensteten im Interesse des Dienstes, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. September 1994, des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. September 1994 und 17. März 1995, und des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1964 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die an der Ausbildung und Fortbildung des Staatspersonals mitwirken, insbesondere des Artikels 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 1995, und des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 10. April 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 1, des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Dezember 1990, 17. März 1995, 10. April 1995 und 20. Juli 2000, des Artikels 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. Dezember 1990, des Artikels 6 und des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten, insbesondere des Artikels 8, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 1995, und des Artikels 16*bis*, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Bezug auf Vergütungen und Zulagen zugunsten des Personals der Ministerien, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. April 1965 zur Regelung der Beteiligung des Staates an den Wohnortwechselkosten der Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 1 und des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. April 1965 über die Bewertung der Naturalbezüge der Hausmeister bei den verschiedenen Ministerien und Einrichtungen, die zu diesen Ministerien gehören, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Mai 1965 zur Regelung der Gewährung von Bestattungsgeld bei Tod eines Personalmitglieds der Ministerien, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1974 und 30. März 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1 § 1 römisch I, X und XIV, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. März 1974, 17. September 1975, 8. März 1976, 26. Januar 1984, 6. März 1989, 23. Oktober 1989, 6. Juni 1991, 25. November 1993 und 19. Mai 1995, des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. August 1973, 10. Mai 1976, 13. September 1979, 16. November 1979, 26. Januar 1984, 13. Juli 1987, 25. November 1993, 14. September 1994, 17. März 1995, 31. März 1995, 10. April 1995, 6. Februar 1997, 15. September 1997, 19. November 1998 und 26. April 1999, des Artikels 4, des Artikels 8, der Artikel 9 bis 15*quinquies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Januar 1984, 28. Mai 1984, 4. Februar 1988 und 25. November 1993, des Artikels 15*sexies*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993, 10. April 1995, 6. Februar 1997, 15. September 1997 und 13. Mai 1999, des Artikels 16, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993, 17. März 1995 und 10. April 1996, des Artikels 17, des Artikels 17*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995, des Artikels 19, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995, des Artikels 20, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1993, des Artikels 21, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1993 und 31. März 1995, des Artikels 21*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 1997, des Artikels 25*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. August 1973, des Artikels 29*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. August 1973, der Artikel 35 bis 37, des Artikels 43, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998, und des Artikels 51;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. August 1983, 6. Dezember 1974, 10. Mai 1976, 8. August 1983, 26. Januar 1984, 21. Januar 1991, 7. August 1991, 4. März 1993, 22. Juli 1993, 25. November 1993, 20. Mai 1994, 14. September 1994 und 10. April 1995, des Artikels 4 und des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Mai 1976 und 14. September 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Besoldungsstatut des Personals der Ministerien, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994 und 10. April 1995, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991 und 14. September 1994, des Artikels 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Juli 1993, des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Januar 1974, 27. Juli 1989 und 14. September 1994, des Artikels 29, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994, des Artikels 29*bis*, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995, 10. April 1995 und 6. Februar 1997, des Artikels 35, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. März 1993 und 14. September 1994, des Artikels 36, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994 und 17. März 1995, des Artikels 37, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994, des Artikels 39 und des Artikels 40, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 zur Gewährung einer garantierten Besoldung an gewisse Bedienstete der Ministerien, insbesondere des Artikels 2 und des Artikels 7, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Dezember 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1976 zur Gewährung einer Zulage an bestimmte Bedienstete der Staatsverwaltungen, die eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren zwecks Aufstiegens in die höhere Stufe bestanden haben, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1978 zur Regelung der Gewährung einer Zulage für die Vertretung des Hausmeisters während des Jahresurlaubs an Personen, die nicht der Verwaltung angehören, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1983 über die Ausübung eines höheren Amtes in den Staatsverwaltungen, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. Februar 1985, 20. Februar 1989 und 4. August 1996, des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Februar 1989 und 4. August 1996, des Artikels 6, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 10. April 1995, des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Februar 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den Ministerien durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. April 1991 zur Gewährung einer Zweisprachigkeitsprämie an das Personal der Staatsverwaltungen, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer Ministerien, insbesondere der Artikel 1 bis 6, 10 bis 21 und 32 bis 35, der Artikel 37 bis 41, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, des Artikels 42, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 1996, des Artikels 43, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juni 1996 und 20. Juli 2000, des Artikels 44, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 1996, und der Artikel 45, 46, 48 und 48bis, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juni 1996 und 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. November 1997 zur Ersetzung für das Personal bestimmter öffentlicher Dienste des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1967 zur Gewährung einer Haushalts- oder Ortszulage an das Personal der Ministerien, insbesondere der Artikel 1 und 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere des Artikels 7, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, des Artikels 8, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, des Artikels 9, des Artikels 11, des Artikels 52, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Februar 2001, des Artikels 55, des Artikels 60, des Artikels 64, des Artikels 69, des Artikels 70, der Artikel 75 und 76, der Artikel 84 bis 88, des Artikels 94, des Artikels 109, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, und des Artikels 129;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1999 zur Regelung der Entlassung der Staatsbediensteten wegen Berufsuntauglichkeit, insbesondere des Artikels 3, des Artikels 10 und des Artikels 15;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1999 zur Gewährung einer Zulage an die mit der Entwicklung von Projekten in bestimmten öffentlichen Diensten beauftragten Personalmitglieder, insbesondere des Artikels 1 und des Artikels 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. August 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 4, des Artikels 10 und der Artikel 14 bis 16;

In der Erwägung, dass die Kopernikus-Reform zum Ziel hat, den föderalen öffentlichen Dienst zu einer dynamischen Organisation umzugestalten, die nicht nur bessere Dienste für ihre Benutzer anbietet, sondern auch ein besserer Arbeitgeber sein will;

In der Erwägung, dass eine radikale Änderung der Orientierung in der Personalpolitik einer der Pfeiler dieser Reform ist und dass die Modernisierung der Laufbahn der Staatsbediensteten ein grundlegender Bestandteil davon ist;

In der Erwägung, dass es nötig ist, die statutarischen Bestimmungen in Bezug auf die Staatsbediensteten der Umwandlung der Ministerien in föderale öffentliche Dienste, der Ersetzung der Verwaltungsleiter durch Inhaber von Managementfunktionen, der Fusion der ehemaligen Stufen 4 und 3, der Ersetzung der Stufen 4, 3, 2 und 2+ durch die neuen Stufen D, C und B und der Einführung von Kompetenzmessungen, an die bestimmte Beförderungen gebunden sein werden, anzupassen;

Aufgrund der Stellungnahmen des Finanzinspektors vom 6. Dezember 2001, 5. März 2002 und 20. März 2002;

Aufgrund der Einverständnisse des Ministers des Haushalts vom 13. März 2002 und 22. März 2002;

Aufgrund des Protokolls Nr. 414 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 26. April 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 33.398/1 des Staatsrates vom 6. Juni 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Verwaltungsbestimmungen*

(...)

Abschnitt 6 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten

Art. 113 - In Artikel 7 § 1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter «Der Generalsekretär» durch die Wörter «Der Präsident des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 114 - In Artikel 8 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter «vom Generalsekretär oder vom Leiter der Verwaltung gewährt, dem er diese Befugnis übertragen hat» durch die Wörter «vom Präsidenten des Direktionsausschusses oder von seinem Beauftragten gewährt» und die Wörter «dem Generalsekretär» durch die Wörter «dem Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 115 - Artikel 9 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 116 - In Artikel 11 desselben Erlasses werden die Wörter «Der Generalsekretär» durch die Wörter «Der Präsident des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 117 - In Artikel 52 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Februar 2001, werden die Wörter «den Generalsekretär» durch die Wörter «den Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 118 - Artikel 55 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 55 - Die Zurdispositionstellung von Bediensteten wird von folgenden Personen ausgesprochen:

1. von Uns für Bedienstete der Stufe 1 und vom Präsidenten des Direktionsausschusses oder von seinem Beauftragten für Bedienstete der Stufen B, C und D, die wegen Amtsenthebung im Interesse des Dienstes zur Disposition gestellt werden,

2. vom Präsidenten des Direktionsausschusses oder von seinem Beauftragten für Bedienstete, die wegen Krankheit zur Disposition gestellt werden.»

Art. 119 - In Artikel 60 § 2 desselben Erlasses werden die Wörter «des Generalsekretärs» durch die Wörter «des Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 120 - In Artikel 64 desselben Erlasses werden die Wörter «vom Generalsekretär oder vom Leiter der Verwaltung, dem er diese Befugnis übertragen hat,» durch die Wörter «vom Präsidenten des Direktionsausschusses oder von seinem Beauftragten» ersetzt.

Art. 121 - Artikel 69 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «seines Ministeriums» werden durch die Wörter «seines föderalen öffentlichen Dienstes» ersetzt.
2. Die Wörter «der Generalsekretär» werden durch die Wörter «der Präsident des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 122 - In Artikel 70 desselben Erlasses werden die Wörter «der Generalsekretär» durch die Wörter «der Präsident des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 123 - Artikel 75 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter «für alle Ministerien» und die Wörter «jedem Ministerium» durch die Wörter «für alle föderalen öffentlichen Dienste» beziehungsweise die Wörter «jedem föderalen öffentlichen Dienst» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «dem Ministerium» und die Wörter «dem Generaldirektor der Ausbildung» durch die Wörter «dem föderalen öffentlichen Dienst» beziehungsweise die Wörter «dem Inhaber der Managementfunktion -1 beim Ausbildungsinstitut der Föderalverwaltung» ersetzt.

Art. 124 - Artikel 76 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter «in einem Föderalministerium, in einer föderalen wissenschaftlichen Einrichtung oder» durch die Wörter «in einem föderalen öffentlichen Dienst, in einem föderalen öffentlichen Programmierungsdienst und in einem von ihm abhängenden Dienst und in» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «auf eine Anwerbungsprüfung im Wettbewerbsverfahren» durch die Wörter «auf eine vergleichende Auswahl» ersetzt.

3. In Absatz 3 wird der vierte Gedankenstrich gestrichen.

Art. 125 - Artikel 84 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «vom Generalsekretär» durch die Wörter «vom Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «an den Generalsekretär» durch die Wörter «an den Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 126 - In Artikel 85 Nr. 1 desselben Erlasses wird das Wort «Ministerien» durch die Wörter «Föderale öffentliche Dienste» ersetzt.

Art. 127 - In Artikel 86 Nr. 3 desselben Erlasses wird das Wort «Ministerien» und werden die Wörter «das Ministerium» durch die Wörter «föderale öffentliche Dienste» beziehungsweise die Wörter «der föderale öffentliche Dienst» ersetzt.

Art. 128 - In Artikel 87 Nr. 1 desselben Erlasses wird das Wort «Ministerien» durch die Wörter «Föderale öffentliche Dienste» ersetzt.

Art. 129 - In Artikel 88 Nr. 3 desselben Erlasses wird das Wort «Ministerien» und werden die Wörter «das Ministerium» durch die Wörter «föderale öffentliche Dienste» beziehungsweise die Wörter «der föderale öffentliche Dienst» ersetzt.

Art. 130 - In Artikel 94 desselben Erlasses werden die Wörter «der Ministerien» durch die Wörter «der föderalen öffentlichen Dienste» ersetzt.

Art. 131 - In Artikel 109 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter «des Generalsekretärs» durch die Wörter «des Präsidenten des Direktionsausschusses» ersetzt.

Art. 132 - In Artikel 129 desselben Erlasses werden die Wörter «des Ständigen Anwerbungssekretariats» durch die Wörter «von SELOR - Auswahlbüro der Föderalverwaltung» ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 5. September 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 septembre 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 september 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE